

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 27 (1954)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Verlangen Sie ESIGE-Strümpfe, sie sind schöner und besser*

*Alleinige Hersteller: Saupe & Gretler, St. Gallen*

# KA-WE DE



## WELLENBAD DÄHLHÖLZLI BERN

Das WELLENBAD DÄHLHÖLZLI ist eine prächtige und moderne Badeanlage in wundervoller Lage am Saume des Dählhölzliwaldes, abgeschieden von allem Lärm und Verkehr und von der Stadt aus in wenigen Minuten bequem erreichbar (Omnibus T ab Bahnhof oder Kasinoplatz alle 10 Minuten). Im Schwimmbassin mit seinem quetschlustigen Wellenspiel und im riesengrossen, vollständig ungefährlichen Planschbecken plätschert quellklares Badewasser aus eigenem Trinkwasserbrunnen. Dieses wird fortwährend erneuert und gereinigt und ist von unvergleichlich hoher Temperatur. Den Badegästen ist jede Sicherheit geboten für einen streng hygienischen Badebetrieb. Sie finden hier allen wünschbaren Komfort, volles Vergnügen und gute Erholung. Im modernen zweigeschossigen Terrassen-Restaurant mit Ausblick auf die gesamte Anlage werden alle beliebigen Erfrischungen und Speisen serviert.

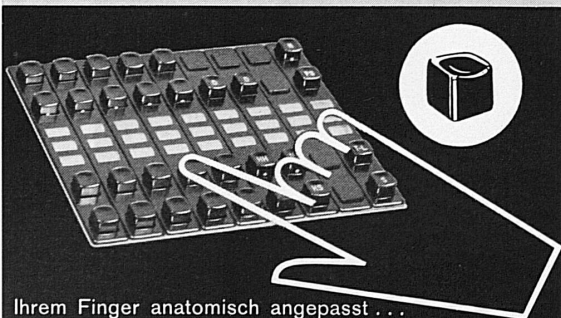
*Le WELLENBAD DÄHLHÖLZLI est une magnifique installation de bain tout à fait moderne et admirablement située à la lisière de la forêt. Bien qu'à proximité de la ville, elle est loin de tout bruit. On peut s'y rendre à pied en peu de temps ou en quelques minutes en prenant l'autobus T. (Départ à la Gare ou au Kasinoplatz toutes les 10 minutes.) Les deux bassins sont alimentés par une source qui fournit une eau d'une limpidité parfaite, d'une température étonnamment élevée, constamment renouvelée et purifiée. Dans le bassin pour tous, le jeu des ondes et les ébats des baigneurs sont du plus plaisant effet; dans le bassin réservé aux bons nageurs, de puissantes vagues se soulèvent et se brisent sans présenter aucun danger. L'organisation répond aux exigences de la plus stricte hygiène. Elle offre aux baigneurs tout le confort désirable, des plaisirs sains et le repos. Dans le restaurant ou sur la terrasse d'où la vue s'étend sur les deux bassins, les hôtes peuvent se faire servir les rafraîchissements et les mets qui leur conviennent.*

The WELLENBAD DÄHLHÖLZLI is a splendid modern open air swimming pool, beautifully situated at the edge of the Dählhölzli Wood, far from the noise and traffic of the town. It may easily be reached either on foot or by bus within a few minutes. (T-line. Departure every 10 minutes at the station or at Casino Square.) There is a deep swimming pool where artificial waves provide great fun and a more shallow one which is of enormous dimensions and quite safe. The water of both pools is of perfect purity, coming, as a matter of fact, from the same wells as the ordinary drinking water. As it is constantly being renewed and purified, the bather has the guarantee of the strictest hygiene being observed. At the same time the temperature of the water is considerably higher than that of the open river or even the lakes, so that the visitor is sure of finding there all the comfort, pleasure, and recreation he may wish. In a restaurant with a roof-garden allowing full view of the pools, refreshments and proper meals are served.



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## TELEPHONIE HOCHFREQUENZ



Ihrem Finger anatomisch angepasst...  
ist die neue Albis-Blocktaste.  
Unsere Vermittlungsstationen lassen sich deshalb  
leichter und angenehmer bedienen.

Sie sehen an der Mustermesse unsere  
neuen Vermittlungs- und Direktionssta-  
tionen, angeschlossen an die neue Motor-  
wähler-Hauszentrale für 5 Amtsleitungen  
und 50 Teilnehmeranschlüsse.



**Stand Nr. 1054  
Halle 3b**

**ALBISWERK ZÜRICH A.G.**



*Fendant,  
auch im Freien ein Genuß*

*... doch immer denke man  
daran, daß er sich frisch am  
liebsten trinkt. Im nahen,  
kühlen Bache rubend, wird  
er nach kurzer Zeit zum  
Elixier der Freude werden.  
Selbst ohne Glas getrunken,  
schreckt es ihn nicht, wenn  
die gekühlte Flasche von  
Mund zu Mund in frohem  
Wechsel kreist. Prosit!*

Er gehört dazu!

Sein kühles Feuer paßt wie Licht  
und Sonne zur unbeschwertem  
Wanderung in Wald und Feld.  
Die Rast wird zum besonderen  
Vergnügen, und frohe Stimmung  
macht den Ausflug reicher.

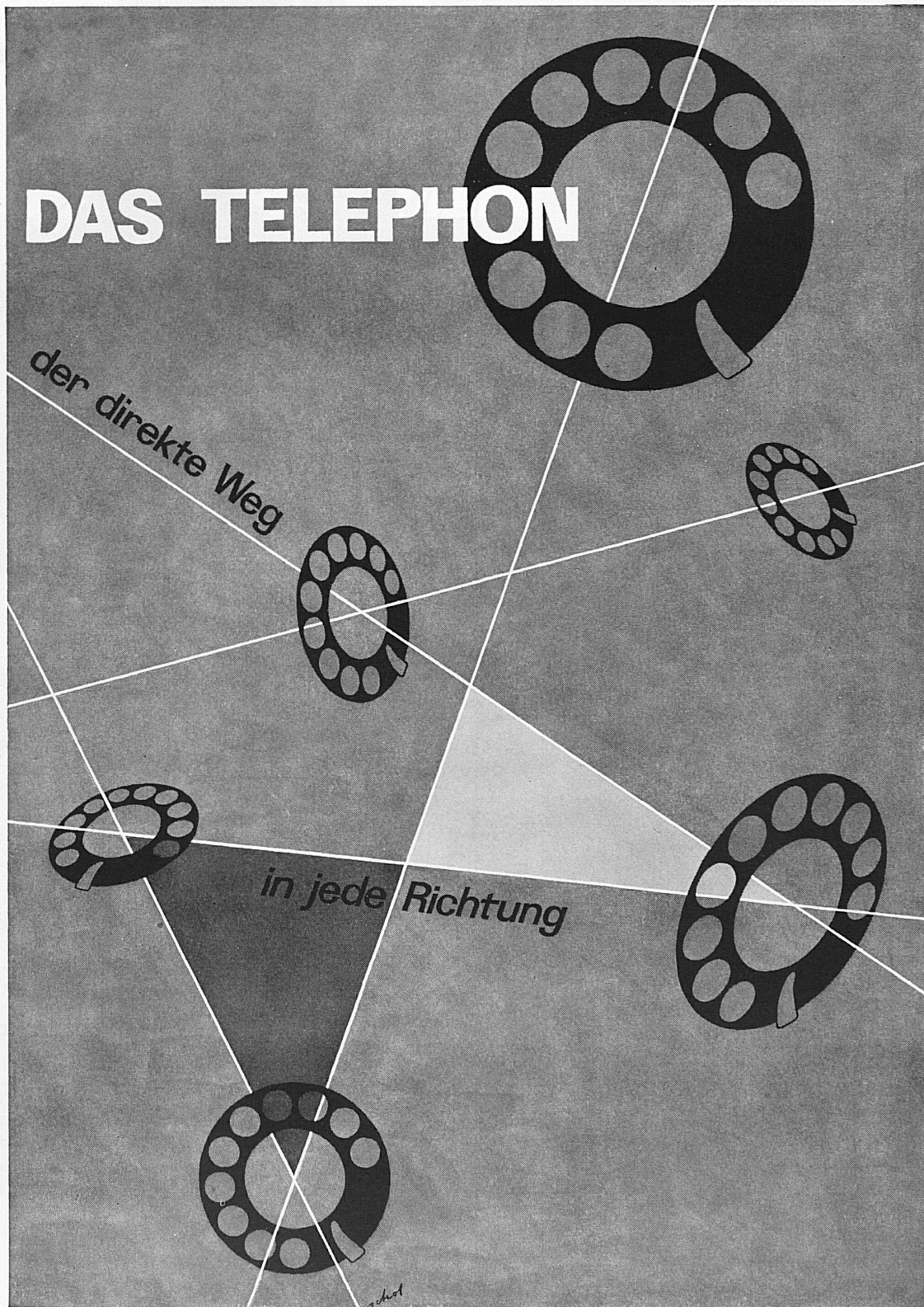
# Fendant

DER WAHRE WALLISER WEIN

# DAS TELEPHON

der direkte Weg

in jede Richtung



# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

63<sup>e</sup> Cours de vacances

1. Langue, littérature et culture françaises  
**Cours général, moyen et avancé**  
(4 séries de 3 semaines; 12 juillet - 2 octobre)  
**Cours spécial pour maîtres et maîtresses de français**  
(12 juillet - 7 août)  
30% de réduction pour les Suisses sur les deux cours
2. Cours théorique et pratique sur les  
**Institutions internationales** (12 juillet - 7 août)

Excursions - Soirées

Renseignements et programmes: *Cours de vacances, Université, Genève*

Agence Immobilière

**PIERRE FURER**

fondée en 1893

**MONTREUX et VEVEY**



Toutes les opérations immobilières

## Kunsthhaus Pro Arte Basel

am Blumenrain  
Nähe  
Hotel Drei Könige

Leitung:  
Dr. J. Coulin

*Gemälde*  
*Antiquitäten*  
*Wechselnde*  
*Ausstellungen*



J. Ulrich. 1824. Spiezberg am Thunersee. Ölbild



## SEMAINE DE LA ROSE

# GENÈVE

SAMEDI 29 MAI

**LA ROSE D'OR** CONCOURS D'ÉLÉGANCE AUTOMOBILE  
AU JARDIN ANGLAIS,  
AU THÉÂTRE DE VERDURE DU PARC DE LA GRANGE

VENDREDI ET SAMEDI 11 ET 12 JUIN

**BALLETS EN PLEIN AIR**  
**LYCETTE DARSONVAL** ET SA TROUPE  
PRÉSENTENT  
**LES BALLETS CLASSIQUES A L'OPÉRA**

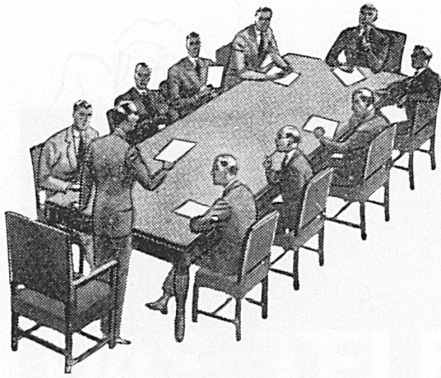
JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI 17, 18 ET 19 JUIN

LE THÉÂTRE NATIONAL POPULAIRE PRÉSENTE  
**LE PRINCE DE HOMBOURG** DE VON KLEIST  
AVEC **GÉRARD PHILIPPE** ET **JEAN VILLARD**

TOUS LES SOIRS

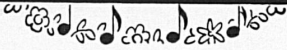
**ILLUMINATION DE LA ROSERAIE**

LOCATION (DÈS LE 1<sup>er</sup> JUIN) A L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE  
3, PLACE DES BERGUES, GENÈVE

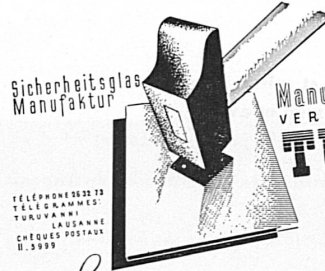


Ruhig gelegene, schöne Räume für Konferenzen,  
Vorträge und Bankette jeden Ausmasses

## KURSAAL BERN



Unterhaltungskonzerte  
Dancing · Boulespiel · Bar · Garten  
Telefon (031) 2 24 60



Sicherheitsglas  
Manufaktur

TELEPHONE 56 26 73  
TELEGRAMMES  
TURUVANNI  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 5085

Lausanne  
10 et 12, Boul. de Grancy

Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SECURITE  
**TURUVANNI S.A.**

# S. GOTHARD

## GLACES DE SECURITE

Moulages en verre pour la construction

Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres



# Délice-Havanes

die seit vielen Jahren  
beliebte Spezialität für den  
Havanna-Liebhaber



## Délice-Havanes

hochwertige Qualität,  
niedriger Preis



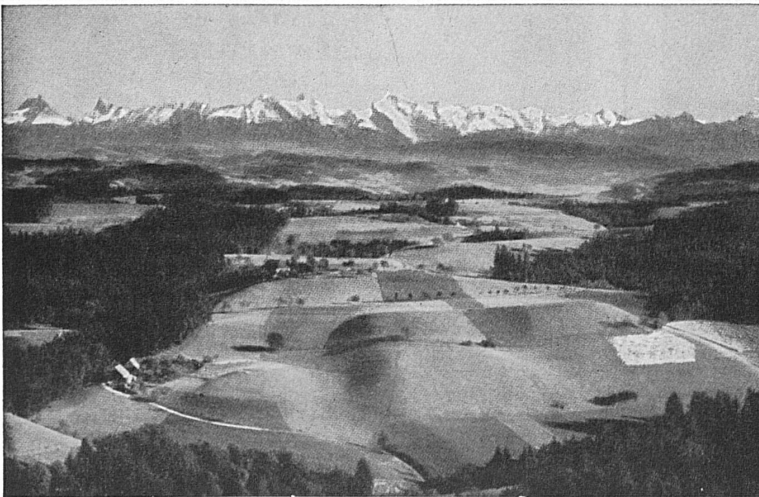
# Solothurn

DIE ALTE AMBASSADORENSTADT

reich an Sehenswürdigkeiten aus alter und neuer Zeit  
bekannt durch seine Gemütlichkeit  
mit seinen gut gepflegten Gaststätten

**grüßt und heißt Sie willkommen!**

Auskünfte, Prospekte und Tourenverzeichnisse für Ausflüge und Wanderungen in den herrlichen Jura  
durch das Offizielle Verkehrsbureau, Solothurn, Telephon (065) 2 19 24



# EMMENTAL

das bekannte,  
urwüchsige,  
heimelige Hügelland

Kürzeste und  
billigste Durchgangslinie  
von der Nord-, Ost- und Zentralschweiz  
nach dem Berner Oberland  
Modernes Wagenmaterial

Günstige Zugverbindungen mit der *EMMENTAL - BURG DORF - THUN - BAHN*

*Sesselbahn Oberdorf - WEISSENSTEIN*

Prächtige Aussicht, Kurhaus







ENTWURF: LENZ VSG

*... Auch mit  
Wetter-Clichés*

*fahren Sie*

*gut*

*rasch*

*und*

*sicher*

A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT  
ZÜRICH 6  
HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37

**CHRISTEN**

**PRÄZISIONS-  
WERKZEUGMASCHINEN**

Drehbänke  
Bohrmaschinen  
Fräsmaschinen

**CHRISTEN & CO. AG., BERN (SCHWEIZ)**

ZEUGHAUSGASSE 17    TELEPHON (031) 2 56 11    TELEGRAMME: CHRISTENCO

*Qualität + Aroma*



*bis zum Schluss  
ein Genuss*

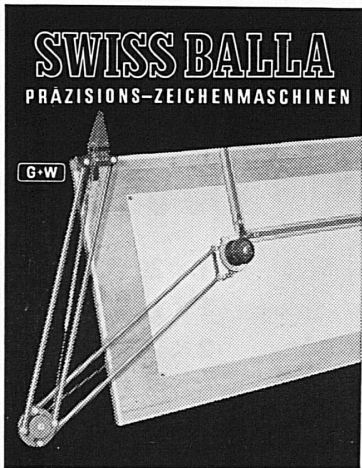
**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**

Die vertrauenswürdige



*raffiniert und gut  
halbe Toscani*

**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**



*ein Schweizer Fabrikat von Weltruf!*

**Mod. Junior** für Skizzen und Detailzeichnungen auf Formate A3 und A2.

**Mod. Junior-Automatic** die präzise Klein-Zeichenmaschine mit 15°-Rastkopf für Formate A3, A2 und A1.

**Mod. Media** die großen Portable-Maschinen der Anspruchsvollen. Kugellagergelenke, Ausführungen für horizontale und vertikale Zeichenbretter A1 und A0.

**Mod. Standard** in Industrie, Verwaltung und Gewerbe bevorzugte Präzisions-Zeichenmaschinen für Professionelle.

**Reißbretter • Pult-Zeichentische • Vertikal-Zeichentische • Planschränke**

Verlangen Sie heute noch unser günstiges Preisangebot und ausführliche Prospekte!

**GRAB & WILDI AG** ZÜRICH Seilergraben 59 Telefon (051) 24 35 88  
URDORF Bahnhofplatz Telefon (051) 98 76 67

Mustermesse Basel Halle 11 Stand 4175 Halle 8 Stand 2957

**DYNAMIC**

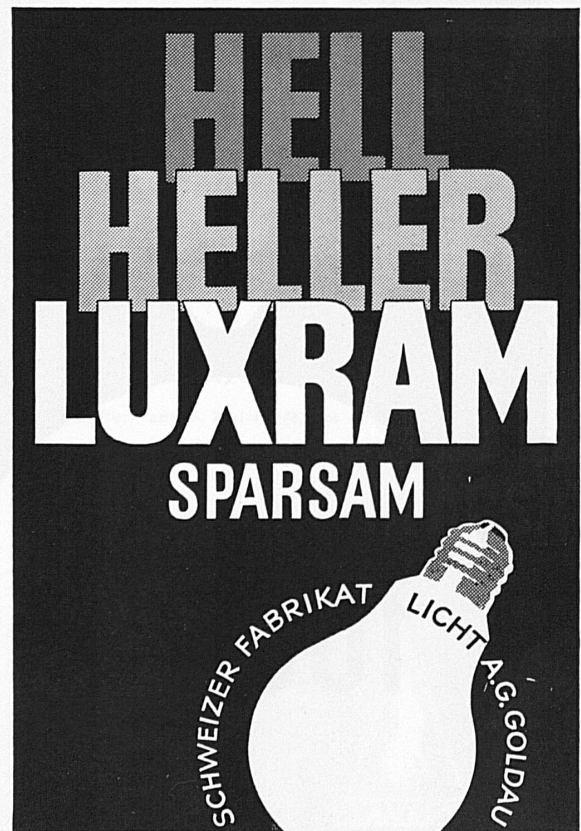
= GRAND POUVOIR DE DÉMARRAGE A FROID  
= RÉSISTANCE A LA SURCHARGE  
= DURÉE ET ÉCONOMIE



ET MALGRÉ CES QUALITÉS  
EXCEPTIONNELLES..

*pas plus chère qu'une autre!*

**LECLANCHÉ S.A.**  
**YVERDON**



**FONDERIE DE MOUDON S.A.**  
**MOUDON-GARE (VAUD)**

**EISENGIESSEREI MOUDON AG**

Station Moudon (Waadt) Direkter Bahnanschluß Telefon (021) 9 54 45

Alle Gußstücke  
in großen Serien  
Bremsklötze  
und Bremsklotzsohlen  
Formstücke  
für Straßenbau und  
Wasserversorgungen  
Grauguß  
für Maschinenbau



**SEVA**



**100 000**

**ZIEHUNG 3. JULI**

## **Haupttreffer 100 000 Fr.**

**1 × 20 000 Fr.**

**1 × 10 000 Fr.**

**2 × 5 000 Fr.**

usw.

**41 140 Treffer im Gesamtwerte von 517 000.-**

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## **Gros lots 100 000 Frs**

**1 × 20 000 Frs**

**1 × 10 000 Frs**

**2 × 5 000 Frs**

etc.

**41 140 lots d'une valeur globale de 517 000.-**

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

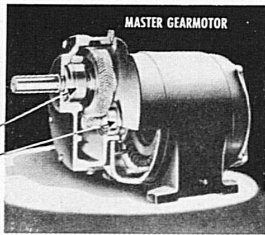
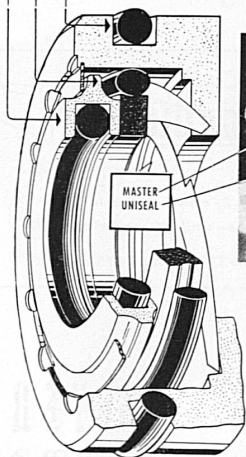
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**TIRAGE 3 JUILLET**

«ROTO-RING»-COMP. 158-80  
 Beweglicher «O»-Ring Serie 902  
 Fester «O»-Ring Serie 909



### 3 PRP

«O»-RINGE

dichten die Lager dieses  
 Master-Gearmotors ab

**Precision Rubber Products**  
 CORPORATION  
 Dayton "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.  
 FBG. HOPITAL 35 NEUCHÂTEL TÉL.(038) 5 40 26

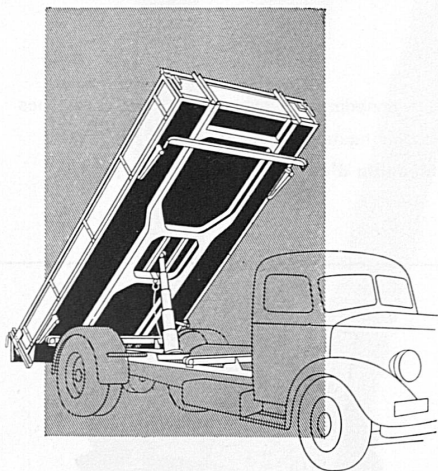
IN ABDICHTUNGSFRAGEN

PRP-«O»-Ring = Größte Erfahrung  
 Größte Abmessungs-Auswahl  
 Kürzeste Liefertermine

**Achtung!** Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben  
 Das Ersetzen eines billigeren «O»-Rings kostet mehr  
 als ein Qualitäts-«O»-Ring

# WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage



Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch  
 seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62

## H. W. Gurtner, Wabern-Bern

Fahnenfabrik Telephone (031) 5 22 94

Wimpel  
 Fahnen  
 Abzeichen  
 Rosetten  
 Armbänder  
 Startnummern  
 Transparente  
 usw.

**Spezialität:** Firma-, Marken-, Reklame-Wimpel für jeden Anlaß in schönen,  
 wetterfesten Farben und la Qualität.

**Erstklassige Referenzen:** Bedeutende Sport- und Verkehrsorganisationen  
 (Radsport, Moto- und Autosport, Camping, Wassersport) Großveranstaltungen,  
 Sportartikelgeschäfte, Firmen usw.



Manometer  
 Thermometer  
 Hygrometer  
**HÄNNI & Cie A.G.**  
 JEGENSTORF-BERN



A.G. für Keramische Industrie Laufen